



آموزش و سنجش

# عربی (۱)

سال اول آموزش متوسطه

## شامل:

- ترجمه کامل لغات هر درس
- ترجمه کامل متن درس و لغات مهم
- قواعد هر درس همراه با مثال
- پاسخ به تمرینات همراه با معانی جملات
- نمونه سوالات امتحانی و کنکور سراسری و آرد به صورت فصل به فصل همراه با پاسخ تشریحی
- شش دوره آزمون نهایی به سبک کنکور

مؤلف: رضا توکلی

توکلی، رضا  
آموزش و سنجش عربی (۱) سال اول آموزش متوسطه: شامل ترجمه کامل لغات  
هر درس - شش دوره آزمون نهایی به سبک کنکور / مولف رضا توکلی - تهران: ندای  
دانش گستر: ۱۳۸۴.

۱۳۰ ص: جدول

ISBN: 964-96249-5-3: ۲۰۰۰۰ ریال

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.

عنوان دیگر: آموزش و سنجش عربی (۱) سال اول آموزش متوسطه.  
۱. زبان عربی - کتابهای درسی - راهنمای آموزشی (متوسطه). ۲. زبان عربی  
- (آزمونها و تمرینها) (متوسطه). ۳. زبان عربی - پرسشها و پاسخها (متوسطه).  
۴. دانشگاهها و مدارس عالی - ایران - آزمونها. الف. عنوان. ب. عنوان: آموزش و  
سنجش عربی (۱) سال اول آموزش متوسطه. ج. عنوان: عربی (۱) سال اول آموزش  
متوسطه.

۴۹۲/۷۵-۷۶

۹۳۱۸ ت ۶۲۰۳

م ۸۴-۳۹۱۸

کتابخانه ملی ایران

مؤسسه انتشاراتی

ندای دانش گستر

- |                     |                                            |
|---------------------|--------------------------------------------|
| نام کتاب            | آموزش و سنجش عربی (۱) سال اول آموزش متوسطه |
| ناشر                | مؤسسه انتشاراتی ندای دانش گستر             |
| مؤلف                | محمد توکلی                                 |
| طراحی و صفحه‌پردازی | واحد آماده‌سازی دانش گستر                  |
| حروفچینی            | واحد حروفچینی دانش گستر                    |
| لینوگرافی           | سعید                                       |
| چاپ                 | نقش ایران                                  |
| صحافی               | فجر قائم                                   |
| نوبت چاپ            | اول - ۱۳۸۴                                 |
| تیراژ               | ۵۰۰۰ نسخه                                  |
| قیمت                | ۲۰۰۰ تومان                                 |
| شابک                | ۹۶۳-۹۶۲۳۹-۵-۳                              |
|                     | ISBN: 964-96249-5-3                        |

فروشگاه مرکزی:

◀ دانش گستر: خیابان انقلاب، خ فخر رازی، مجتمع ناشران فخر رازی - پلاک ۵۱ - تلفن: ۶۳۹۷۶۱۶-۶۹۵۴۸۸۹

## «فهرست مطالب»

|     |                                        |    |                                             |
|-----|----------------------------------------|----|---------------------------------------------|
| ۶۵  | تمرین‌های تکمیلی درس ششم               | ۷  | ◀ لغات مهم درس اول                          |
| ۶۶  | پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس ششم          | ۸  | ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس اول       |
| ۶۷  | پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس ششم          | ۱۵ | تمرین‌های تکمیلی درس اول                    |
| ۶۹  | پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس ششم     | ۱۶ | پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس اول               |
| ۷۰  | ◀ لغات مهم درس هفتم                    | ۱۷ | پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس اول               |
| ۷۱  | ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس هفتم | ۱۹ | پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس اول          |
| ۷۶  | تمرین‌های تکمیلی درس هفتم              | ۲۰ | ◀ لغات مهم درس دوم                          |
| ۷۷  | پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس هفتم         | ۲۱ | ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس دوم       |
| ۷۸  | پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس هفتم         | ۲۷ | تمرین‌های تکمیلی درس دوم                    |
| ۷۹  | پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس هفتم    | ۲۸ | پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس دوم               |
| ۸۰  | ◀ لغات مهم درس هشتم                    | ۲۹ | ◀ لغات مهم درس سوم                          |
| ۸۱  | ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس هشتم | ۳۰ | ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس سوم       |
| ۸۶  | تمرین‌های تکمیلی درس هشتم              | ۳۵ | تمرین‌های تکمیلی درس سوم                    |
| ۸۷  | پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس هشتم         | ۳۶ | پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس سوم               |
| ۸۸  | پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس هشتم         | ۳۷ | پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس دوم و سوم         |
| ۹۰  | پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس هشتم    | ۳۹ | پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس دوم و سوم    |
| ۹۱  | ◀ لغات مهم درس نهم                     | ۴۰ | ◀ لغات مهم درس چهارم                        |
| ۹۲  | ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس نهم  | ۴۱ | ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس چهارم     |
| ۹۹  | تمرین‌های تکمیلی درس نهم               | ۴۷ | تمرین‌های تکمیلی درس چهارم                  |
| ۱۰۱ | پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس نهم          | ۴۸ | پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس چهارم             |
| ۱۰۳ | پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس نهم          | ۴۹ | ◀ لغات مهم درس پنجم                         |
| ۱۰۵ | پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس نهم     | ۵۰ | ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس پنجم      |
| ۱۰۶ | ◀ لغات مهم درس دهم                     | ۵۵ | تمرین‌های تکمیلی درس پنجم                   |
| ۱۰۷ | ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس دهم  | ۵۶ | پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس پنجم              |
| ۱۱۴ | تمرین‌های تکمیلی درس دهم               | ۵۷ | پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس چهارم و پنجم      |
| ۱۱۶ | پاسخ تمرین‌های تکمیلی درس دهم          | ۵۹ | پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس چهارم و پنجم |
| ۱۱۸ | پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس دهم          | ۶۰ | ◀ لغات مهم درس ششم                          |
| ۱۲۰ | پاسخ پرسش‌های چهارگزینه‌ای درس دهم     | ۶۱ | ترجمه متن و قواعد و تمرین‌های درس ششم       |



## پیش‌گفتار ناشر

با سپاس فراوان به درگاه خداوند متعال که توفیق عنایت فرمود این بار مجموعه‌ی جدیدی از کتاب‌های آموزشی را تقدیم دانش‌آموزان و دانش‌پژوهان عزیز نمائیم. مؤسسه انتشاراتی گل‌واژه در راستای برنامه تولید کتاب‌های آموزشی خود پس از انتشار مجموعه سؤالات امتحانی پیک گل‌واژه بنا به درخواست دبیران محترم و دانش‌آموزان عزیز اقدام به تولید مجموعه‌ای تحت عنوان آموزش مفاهیم دروس مختلف دوره‌ی دبیرستان نموده است.

هدف از تهیه و انتشار این مجموعه کمک به درک بهتر مفاهیم کتاب‌های درسی دوره‌ی دبیرستان جهت تقویت و آماده‌سازی و ایجاد مهارت در پاسخگویی به پرسش‌ها و شرکت در آزمون‌های گوناگون می‌باشد.

از ویژگی‌های این کتاب‌ها می‌توان به موارد زیر اشاره کرد:

- ◀ ۱- شرح دقیق و کامل مفاهیم کتاب درسی
- ◀ ۲- استفاده از مثال‌ها و اشکال مختلف به گونه‌ای که مفاهیم انتزاعی و پیچیده به صورت عینی و قابل فهم جلوه گر شود.
- ◀ ۳- استفاده از پرسش‌ها، تمرین‌ها و مسائل مختلف امتحانی و کنکوری جهت آشنایی دانش‌آموزان با این گونه آزمون‌ها

این مجموعه به گونه‌ای تنظیم شده است که ضمن متمرکز نمودن ذهن دانش‌آموز در یک مجموعه‌ی کامل کلیه‌ی نیازها و خواسته‌های اصلی آنان را برآورده سازد. در تألیف این مجموعه از دبیران باسابقه و اساتید و کارشناسان آموزشی بهره گرفته‌ایم که جا دارد از زحمات و دلسوزی‌های صادقانه آنها کمال تشکر و قدردانی به عمل آید. در پایان از کلیه‌ی صاحب‌نظران، دبیران محترم و دانش‌آموزان و دانش‌پژوهان عزیز تقاضا داریم نظرات و پیشنهادات اصلاحی خود را برای رفع کاستی‌ها به نشانی ناشر ارسال فرمایند که پیشاپیش از این همکاری ارزنده سپاسگزاری می‌شود.

مؤسسه انتشاراتی گل‌واژه

## «بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ»

تقدیم به همسر عزیز و مهربانم  
که در تألیف این کتاب بنده را یاری نموده است.

### مقدمه مؤلف

حمد و سپاس خداوند تبارک و تعالی را که به بنده‌ی حقیر این توفیق را عطا فرمود که بتوانم قدمی هر چند کوچک در زمینه درس عربی و در راستای خدمت به برادران و خواهران دانش‌آموز بردارم.

برادران و خواهران عزیز دانش‌آموز!

از آنجا که اهمیت زبان عربی بر همگان روشن است، به خصوص در آزمون‌های سراسری دانشگاه‌ها، لذا در حد بضاعت ناچیز خود، این کتاب را به رشته تحریر درآوردم و امیدوارم با توجه به عنایات خاصه - حضرت مهدی (آرواحنا لثراب مقدّمه الفداء)، قدم‌های دیگری را در جهت آزمون‌های سراسری، برای شما عزیزان بردارم. کتابی که در حال حاضر در پیش روی دارید دربرگیرنده‌ی موارد ذیل است:

- |                     |                          |               |          |
|---------------------|--------------------------|---------------|----------|
| ۱- لغات مهم درس     | ۲- ترجمه متن درس         | ۳- بیان قواعد | ۴- تمرین |
| ۵- تمرین‌های تکمیلی | ۶- پرسش‌های چهارگزینه‌ای |               |          |

### ۱- لغات مهم درس:

دانستن لغات هر درس از اصول اولیه فراگیری و روش مناسبی برای تشریح و بسط مطالب می‌باشد و روشی اساسی برای ترجمه و یادگیری و جمع‌بندی مطالب و تعمیم آن به صورت صحیح می‌باشد. در این بخش از کتاب «لغات متن درس - تمرین و کارگاه ترجمه و اضواء قرآنی» آورده شده تا دانش‌پژوهان عزیز بتوانند تسلط کافی بر تمامی بخش‌های کتاب به دست آورند.

### ۲- ترجمه متن درس:

با فراگیری لغات درس و با کنار هم چیدن آنها که در تمامی سطوح انجام پذیرفت متن درس به صورت جمله به جمله ترجمه و لغات مهم هر جمله مقابل آن آورده شده است. این شیوه به ما کمک می‌کند خود مترجم یک متن جداگانه نیز باشیم و بتوانیم با جایگزینی درست، مطلبی و یا جمله‌ای را به طور شیوا و کامل ترجمه نماییم. و این یکی از گام‌های نخست ترجمه متون می‌باشد.

### ۳- بیان قواعد:

این بخش از کتاب راه حل صحیح یک مفهوم و چگونگی بکارگیری آن را به ما می‌آموزد. استفاده از شیوه‌ی بیان به شکل ساده کاربرد قواعد را آسان می‌کند، به گونه‌ای که معلّم را در کنار خود احساس می‌کنید این روش مطلوب‌ترین شیوه برای برطرف ساختن نقاط ضعف سال‌های قبل نیز می‌باشد. لازم به ذکر است قواعد هر درس با لفظ «توجه» شروع شده که ابتدا قاعده درس با چند مثال ساده بیان شده و سپس برای درک بیشتر و آشنایی با اصول بیان شده چند تمرین طرح و پاسخ داده شده است.

#### ۴- تمارین:

آموزش صحیح و چگونگی فهمیدن سؤال در این بخش مدنظر می‌باشد که در پایان با حلّ سؤالات امتحانی ختم می‌شود. در این بخش که شامل تمرین‌های هر درس «اختبر نفسک و کارگاه ترجمه» می‌باشد سعی شده که تمام جملات ابتدا ترجمه شده و سپس جواب تمرین داده شود.

#### ۵- تمرین‌های تکمیلی:

برای درک عمیق مطالب و ایجاد رابطه بین آن چیزهایی که در سیر درس فراگرفته‌اید کوشش نمودیم با طرح تمرین یک فعالیت ذهنی و یا عملی برای دانش‌آموزان عزیز ایجاد نمائیم. این قسمت برای استحکام بخشیدن به آنچه تاکنون فراگرفته‌اید تنظیم شده است که علاوه بر تمرینات کتاب با تمرین‌های کلی دیگری در غالب «تمرین‌های تکمیلی» برای شما دانش‌پژوهان عزیز ارائه گردد که این تمرین‌ها شامل: ترجمه، تمرین، ترکیب، تجزیه و ... می‌باشد که پاسخ آن نیز به طور تشریحی بیان شده است (ترکیب شامل جملات مهم درس و تمرین‌ها می‌باشد).

#### ۶- پرسش‌های چهارگزینه‌ای:

پرسش‌های چهارگزینه‌ای براساس بخش‌بندی کتاب درسی و به صورت طبقه‌بندی شده طراحی شده‌اند. پرسش‌های چهارگزینه‌ای در هر بخش شامل پرسش‌های تألیفی، پرسش‌های انتخابی از آزمون سنوات گذشته دانشگاه‌های سراسری و آزاد در رشته‌های مختلف می‌باشد که پاسخ آن نیز به صورت چکیده و تشریحی بیان شده است.

#### ■ سخنی با شما:

یکی از موارد مهمی که امروزه در آزمون‌های مدرسه و کلاس و همچنین آزمون‌های سراسری دانشگاه‌ها طرح می‌گردد و دانش‌آموزان با آن مشکل جدی دارند، بدست آوردن نقش کلمات در جمله می‌باشد: همیشه این مطلب را مورد توجه قرار دهید که برای پیدا کردن نقش کلمه‌ای در جمله، ابتدا جمله را به فارسی روان ترجمه کرده و سپس مطابق فارسی، نقش کلمه مورد نظر را بنویسید. و «هرگاه از یافتن نقش کلمه‌ی مورد نظر، ناتوان گشتید، ایراد در دانسته‌های دستور زبان فارسی شماست (که باید آن را بر طرف کنید)».

#### ■ تقدیر و تشکر:

در اینجا بر خود لازم می‌دانم که از تمام کسانی که در تهیه و چاپ این کتاب اینجانب را یاری کرده‌اند، به خصوص هیئت مدیره انتشارات گل‌واژه، سپاسگزاری و تشکر نمایم. در پایان از همکاران و دانش‌آموزان عزیز خواستارم که هرگونه ایراد و اشکالی را در کتاب مشاهده نمودند به اینجانب گوشزد نمایند تا در چاپ‌های بعدی اصلاح گردد.

در پناه حضرت حق (جَلَّ و عَلَا) موفق و مؤید باشید.

سیدرضا هاشمی

مهر ۱۳۸۳